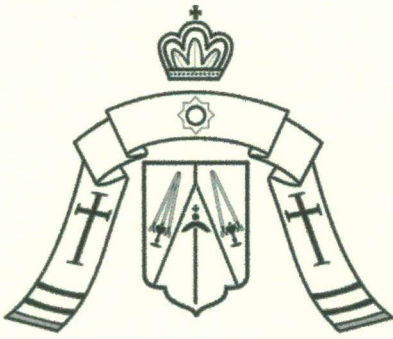


Христось раждається! Славите!



Всечестные Отцы и монашествующіе, возлюбленные братья во Христѣ и благочестивыя чада Церкви: *Христось раждається!* Въ этотъ праздникъ, въ убогомъ вертепѣ мы встрѣчаемъ Господа Жизнодавца, создателя міра, принявшаго человѣческой обликъ и возносящаго насъ отъ земли къ небесамъ.

Я радуюсь съ вами, возлюбленная паства, когда мы вмѣстѣ будемъ славить рождество Спасителя во плоти и будемъ благоговѣть вмѣстѣ передъ свершающимся чудомъ, непостижимымъ умомъ, но воспринимаемымъ нашими сердцами съ теплотой и священной надеждой.

Христось пришелъ въ міръ для жизни и спасенія міра, а въ этомъ году, какъ никогда, мы почувствовали необходимость этого спасенія. Мы были свидѣтелями того какъ нашъ міръ подвергнулся испытаніямъ, увеличивающимися бѣдностью, беззаконіемъ, безнравственностью.

Всѣго нѣсколько недѣль тому назадъ мы съ ужасомъ наблюдали звѣрское проявленіе дѣвольскаго замысла проявившегося въ убійствѣ множества невинныхъ дѣтей въ городкѣ Ньютаунъ въ штатѣ Коннектикутъ. Смерть «благословенныхъ младенцевъ», которая упоминается въ нашихъ особыхъ прошеніяхъ за божественной литургіей, преодолеваетъ всѣ мірскія раздѣленія. Объ ихъ блаженной кончинѣ Церковь молилась, съ сердечной болью вспоминая о страданіяхъ тѣхъ святыхъ невинныхъ младенцевъ, безжалостно убиенныхъ много вѣковъ назадъ во время рожденія Іисуса Христа.

Въ то же время мы должны помнить, что рожденіе Спасителя несетъ жизнь въ этотъ погрязшій міръ - жизнь, преступающую границы грѣха, боли и даже смерти. И въ печали и трудностяхъ мы радостно воспѣваемъ и довѣрчиво созерцаемъ Его, Спасителя младенцевъ, дѣтей, молодыхъ и старыхъ.

Мы созерцаемъ Его, повитаго пеленами, на рукахъ Его Матери, Его, кто однажды распростретъ Свои руки на Крестѣ, объемля все созданіе. Мы радостно воспѣваемъ сегодня родившуюся Жизнь, а смерть уже предчувствуетъ свое пораженіе. Мы знаемъ, что нѣтъ такой силы на землѣ, которая превзошла бы Его, создавшаго міръ, держащаго его въ Своихъ дланяхъ и любящаго его истинной любовью.

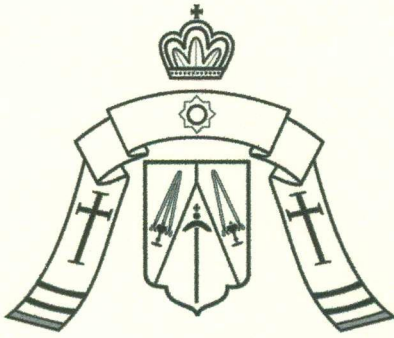
Да благословитъ же Онъ, Господь нашъ и Спаситель Іисусъ Христось, воплотившійся сегодня ради нашего спасенія, и да ниспошлетъ намъ свои щедрыя и богатыя милости и возродитъ надежды въ покаяніи.

Христось раждається! Славите!

+ Архієпископъ Куринь

Рождество Христово
25 декабря/7 января 2013 г.

Christ is Born! Glorify Him!



Reverend Fathers and Monastics, beloved Brethren in Christ and pious Children of the Church: *Christ is born!* On this Feast we meet the Lord of Creation in the cave, where, in the smallness of the earth, He Who is greater than the heavens makes Himself one of us, drawing us from earth to heaven. I rejoice with you, my beloved flock, as we sing together the glory of our Saviour's birth in the flesh! And I stand in awe with you before this mystery which our minds cannot comprehend, but which our hearts embrace with warmth and sacred hope.

Christ has come into the world "for the life of the world, and for its salvation," and this year especially we have been reminded of the need for that salvation. We have watched as our world has been tried by increasing poverty, increasing lawlessness, and increasing immorality. And then, only a few weeks ago, we watched with horror as the rebellious intentions of the evil one found new fulfilment in the horrific murder of so many innocent children in Newtown, Connecticut. The death of 'blest infants', as our special petition in the Liturgy called them, always transcends our worldly divisions, and so our Church has prayed for their blessed repose, remembering with pained heart those Holy Innocents who were mercilessly slaughtered so many centuries ago, in the time of Christ's birth.

But we must remember at the same time that the birth of our Saviour brings life into this darkened world: a life that goes beyond division, sin, pain, even death itself. In the midst of sorrow and difficulty we yet sing with great joy, for we behold as a babe Him Who is the Saviour of infants, of children, of young and of old. We behold Him, wrapped in His Mother's arms, Who one day will raise His arms upon the Cross and embrace the whole of creation. We sing for joy, for today Life is born, and death is already tasting its defeat; and we know that there is no power on this earth that can overcome Him Who fashioned the world, Who holds it in His hands, and Who loves it with a perfect love.

May the Cause of our rejoicing, our Lord and God and Saviour Jesus Christ, today born in the flesh for our salvation, bless you richly with lives of renewed repentance and hope. *Christ is born: give Him glory!*

+ Archbishop Cyril

Nativity of Christ
25 December/7 January 2013